

G02 普及班分享 (4) 傳遞神聖的語言

SYMak

4a. 言語與神聖

跟大家分享一個親身經歷。

多年前，我在雪地的薄冰上，仰天跌了一跤。躺在地上的時候，用手觸摸左腳，竟發覺斷了，腳眼的部位，向左突出了約兩至三吋。我當時的感覺是，完了，以後要坐輪椅了。其時，很清晰地聽到一句說話：「你冇事嘅！」環顧四周，只我一人……

我左腳小腿兩條骨皆斷了，一條斷開三折，一條斷開碎了好幾折。醫生替我做了手術，把粗那一條骨鑽通，放入了金屬棒，用螺絲上下固定了位置。這是終身的，不會再取出。

手術後，小腿的狀況慘不忍睹，腫到不得了，腳趾們皆如煮得過熟的小香腸，脹卜卜的。腿上滿佈紅橙黃綠青藍紫的顏色。腳跟硬了，膝蓋硬了，不能站立，不能跪，不能蹲，當然更不能走動。睡下時想轉身，便要雙手挪動整條僵硬了的腿，那能一夜安眠？

跟着一連串的治療運動，學習用腳架行路，再用水療鬆動腳跟及膝蓋。此時才知道，原來每行一小步，要配合的身體部位那麼多，少一不成。主的創造真奇妙！

這段期間，所有習以為常的簡單生活習慣皆不能作，如花灑浴，洗手盆前漱口梳洗，煮食等等；所有用品，如水杯，食物，紙筆書，遙控器等等皆需放身旁，要伸手即可觸及。

感謝主的憐愛及信實，我雖傷得這麼重，但不可思議地，六個星期之後，竟能如常人般行走自若，能跑，能跳，能穿高跟鞋，一點都看不出曾受那麼大的傷。人人都嘖嘖稱奇！

傷病期間，真的感受到：自出生以來，主賜我一個完整的軀體，真的是白白的施予。我極普通的一個人，何德何能，配受主這種種恩惠。況那句響起的說話，我堅信，這是主向我說的，我一定能好起來，果如是！有人說，若好不來呢，你會怨嗎？我堅定的說不會，因我已行動自若那麼多年，若從那時起要我坐輪椅終老，我也賺了。想想那麼多人，自出生便已殘缺，我幸福多了。

其實那麼明顯外在的說話，是可遇不可求，我們控制/主導不了的。但在心靈上，我們卻可製造機會，冀盼主的話語：恭讀聖言時映入眼簾，觸動我們的句子；聆聽神師的講道；專注祈禱/默觀/省察時主的發言；作選擇時心底的聲音……皆是主的臨在與話語，在引導我們接近祂，歸向祂，助我們走上一條正確的，能成聖的道路。但先要是，我們要製造一個寧靜的環境，讓自己的心靜下來，定下來，再求主的發言，我們才能有機會聽到。至於聽到後，跟隨與否，那就是我們自己的選擇了。

：

4b 天主教歷史上通用的語言 — 拉丁語

語言是人與人之間溝通的必要途徑，但一定要互通及相互明白的，不然便不能達到其目的。

每一地域的語言都有其特色，感興趣的都可以學習，但不能缺少的是一個說該語言及應用該語言的環境。學習與應用是相輔相成的。不然若學無所用，終究是會慢慢忘掉的。

拉丁語是一個有悠久歷史的古典語言，亦是羅馬天主教的宗教語言，所有文憲皆以它來記載，而現在僅只梵蒂岡用它作為官方語言。

在香港，有個香港特倫多禮儀團體，每主日12:30在進教之佑堂舉行主日彌撒。

有朋友是此團體的中堅分子，強烈感受到彌撒中瀰漫着神聖的氛圍。我亦在她的引導下參加了幾次彌撒。

彌撒中神父一直是面向祭台，背着信眾的；身上穿的祭衣，及所採用的禮儀也異於我們現在的彌撒。但令我最不適應的是除了讀經及講道外，全台彌撒皆用拉丁語舉行。雖說投射機顯示的有拉丁文，英文及中文，但神父說的是拉丁語，信眾回答的也是拉丁語。若我只管著看投射出句語的中文，並用中文回應，便與當時的環境並不配合。若只看拉丁文，則只能從英文字母的拼音，捕捉神父所說的語句，而回應也是按拼音發聲。整台彌撒似只忙於捕捉及拼讀出一些聲響，像似上英文拼音課，我無法投入……

不同禮儀的優劣，我普通一個平信徒，沒法作出評價。但我需要明瞭在彌撒中神父說的是什麼，我參與了些什麼，這中介一定是一個共通的語言。所以彌撒的本地化是必須的，對福傳有不可或缺的作用。

ALee

4a 言語與神聖

天主藉着人的言語向人說話，閱讀聖言能讓我認識主，知道天主要我怎樣渡一個基督徒的生活。從小就領洗成為教友，好似夏神父形容的富二代，我們是一家人領洗的，以為每個主日去聖堂盡了義務，已經是神聖，沒有深入探討信仰。等到退休以後靜下來才逐漸成長開悟，參加堂區善會避靜聖言分享，慢慢養成閱讀聖言的習慣，以往讀經都是表面化，沒有靜下來默思一天主藉聖言給我的啟示，有些聖經章節艱深枯燥不易讀，聖言雖然奧秘，越細讀默想，天主會讓我窺探祂要我知道的奧秘，最重要是信德，天主的聖言是昨日今日永遠一樣，世俗不停地變化，人要不斷學習新事物才能適應，聖言才是我腳前的明燈，祂光照我步向永恒。天主聖神也常常向我說話和提示，祂會隨時指示我要採取行動，或靜止沉默，或該說什麼話，如果沒有聽從這內心的聲音，過後反省發覺是錯失良機。天主對我的言語也會透過別人的言語提醒我，要謙卑聽話。我要時常提醒自己愛慕敬畏上主，一切信靠主，就不再憂累害怕，生活越來越自在。

:

4b 天主教歷史上通用的語言-拉丁語

我小學的年代是用拉丁語彌撒，神父背向教友，就是我們說的望彌撒，因為不明禮儀的意思，覺得很沉悶，禮儀詠唱的歌是拉丁文或英語，教友很難投入，有些人各自祈禱或拿玫瑰珠來念經。自從梵二之後，教區本地化，有中文禮儀中文聖歌和中文譯本聖經，我覺得這是一個大突破，對教友的培育與靈修很有幫助，在禮儀中用中文對答，天主教不再是洋教而是普世人的教會，人人用自己的言語與天主溝通，逐漸本地神父增加，教友對教義更了解，開始積極參與堂區事務，堂區是我們的大家庭。

拉丁語在天主教歷史上通用，近代幾位教宗也強調其重要性，是值得尊重的語言，用它作為一個範本是應該的，因經過不同語文翻譯的教會文獻會有一些出入，所以以拉丁語為統一的語言是必須的，但拉丁語現在已經不是通用的語言，教會要求神父通曉拉丁文，希望將拉丁文承存下來。夏神父將拉丁文和古漢語並列討論很有意思，我認為兩種語文都是過去的語言，無論多麼優美，也會逐漸退下，不經常使用的語言是很難作為大家溝通的語言，教會雖對拉丁語依依不捨，隨著時代巨輪的推移也日漸式微。最近去露德朝聖，參加了法語彌撒和各種禮儀，雖然聽不懂，幸好彌撒儀式普世一樣，最後去了英語彌撒，用聽得懂的語言參與彌撒，就是不一樣。語言就好像移民的第一代想子孫保持鄉土語言，往往不可行，因不是常用的語言，人生短促，學習好一種語言一已不易，更難掌握好另外一種語言，像我們這一代從小學習英語，長大後才移居異地，是很難達到當地人的語言水準，有些人很聰明能懂多國語言，這是特別的恩賜。

舊約聖經的人用一種言語溝通，合力建設巴貝耳塔摩天作記念，免得在地面上分散，天主混亂語言使語言不通，不能成事。天主如要以拉丁文繼續做教會的語言，自有祂的方法，我想或許這世代即將消逝，耶穌第二次來臨時，再沒有語言的問題，尤如聖神降臨時，大家雖說各地方言卻聽到自己家鄉的語言一樣。

KChow

4a 言語與神聖

言語是表達自己及與人溝通的渠道，但亦有些不能用言語表達，如盡在不言中。

人的言語是有限，我們亦很難理解天主的旨意，所以派遣天主子耶穌基督降生成人，宣講福音，令人可以接受及明白天主的旨意，天主的聖言是愛，是有生命，人亦遵從天主的誠命，人亦要聆聽天主的福音，獲得恩寵，時常祈禱，與天父在心靈上的溝通，使人得永生的盼望！

：

4b 通傳神聖的言語之天主教歷史上通用的語言

拉丁語在過往天主教歷史是普及，因為它的普遍性，有不變性，它不是方言，但是現今沒有人它作為母語，當沒有人說或運用，而彌撒還用拉丁話，相信大家都不會明白神父論說天父的旨意，所以現今每個地方用他們的語言開彌撒，教友會明白天父的旨意及投入教會的生活。通傳神聖的言語就是降生的聖言，如果不明白天主的聖言，便不知道如何懂得回應天主的愛及遵從神的旨意，所有都變得徒然。

LLam

4a 言語與神聖

天主的言語，當然是屬神聖的，從聖經中我們知識到祂的言語並非只是傳達訊息，而是有實效的：可創造，治癒，付與生命，有警惕性，命令也必須遵行，更能安慰人心及使人得永生。而傳達的形式更多樣化：有用人聽得懂的話語，經默感人用文字及有限詞彙形容，或用微風，雷暴，火，甚至從大自然環境及寧靜空間向我們說話。當耶穌被捕後向伯多祿回望的眼神，也在表達出祂的話語。

人的有限語言或文字又怎能完全表達那遠超越我們智慧的天主呢！我們需要由天主而來的耶穌，降生成人，生活在我們中間，用我們可以理解的語言解釋天主與我們的關係：祂就是憐憫，就是愛。我們更天天需要聖神引領我們明白有關生命的道：「那護慰者，就是父因我的名所要派遣來的聖神，他必要教訓你們一切，也要使你們想起，我對你們所說的一切」（若14:26）與耶穌建立好關係一定有助我們接收天父的訊息。

我曾嘗試與一些聾啞人士溝通，因我所懂的手語非常有限，於是要用各種的身體語言補充，如微笑，讚同手勢，表達關懷的擁抱等等，這些經驗使我明白到傳達一個完整訊息或意念並不容易，語言或文字有時也不能完全表達所思所想所有的感覺，何況是講論那看不到的天主及祂的國！夏神父在講課最後一節提及「富二代」。我生長在這年代也可以說屬於這族羣之一。三歲洗禮，已活在恩寵中，有完整的新舊約中文版聖經，教堂在不遠已有一所，更可自由進出。但當時的我沒有珍惜，只做間中的主日教友，更沒有翻開聖經，非常懊悔以往的我。感謝天主，原來祂一直看着我，沒有離棄我，當我為人母親後，祂引導我回教堂，帶女兒上主日學，接受領洗。亦因此，我決心要知道天主在聖經中想對我講的話，便開始帮手堂區兒童主日學，參加研讀聖經課程，退休後更陪同丈夫參加慕道班，對聖言的追求一直沒有停止。幾年前更與幾位教友每星期一次在線上定時一起細讀聖言，雖然人數逐年減少，祈求聖神能觸動更多團友喜愛聖言。

天主的話語是沒有落空的，祂等着我們每一個人用不同的方式去回應。耶穌曾說（若6:63）「我給你們所講論的話，就是神，就是生命」；（瑪24:34-35）「天地要過去，但是我的話，決不會過去」。耶穌和天主一樣，是信實的。祂的聖言正是我們生活的明燈，指出方向，給與活力及生命。最重要是祂希望我們以行動回應祂的話。我們已是恩賜的年代，就讓我們明白多少就做多少，因耶穌說過：「可是那聽天主的話而遵行的人，更是有福的」（路11:28）。

：

4b 天主教的傳統語言：拉丁語

夏神父的講課內容非常豐富，而我對拉丁文又特別喜歡，想和大家分享以下幾點：

1. 一個語言最重要的作用是有助人與人溝通，使對方明白及將一些意念傳達。作為溝通橋樑，提高效率，減低誤判機會，運用得宜當然是件好事。可惜，統一語言也是一些極權的表現，使它可發

揮有效管治。如秦始皇統一六國後也使文字統一；希臘及羅馬先後征服歐亞地區後，為統治各地，都是以一統的官方語言通行所有管轄的地域，所以拉丁文慢慢取替希臘語。拉丁語也深入教會文化，成為禮儀必用及修士們必學的語言，對外方傳教，非拉丁語地區，有一定的影響。

2. 舊約聖經巴貝耳塔的故事也有提及有關人類當時“只有一種語言及一樣的話”(創11:1-9)，亦因此人變得自大，天主於是將他們分散，各說不同方言。拉丁語成為教會的主要禮儀語言，超過二千多年。直至梵蒂岡第二次大公會議(1962-65)，才決定各種禮儀，以至聖經，也可用本地語言誦讀及進行，這改變大大增強當地教友的投入感，及傳揚福音的効力，使不懂拉丁語的國家，也可用自己語言進行感恩祭，教導信徒，福傳得以擴展到世界各地。

3. 我有幸曾讀過兩期由李子忠兄弟教的拉丁文基礎課程，正如夏神父所說，它是一種非常複雜的語法，每時字基本上已知道是單或復數，男或女，主體或是賓體一，命令或是建議等等，熟悉其語法及詞彙後是可以適切地表達人，物，感情等等。更可靈活地運用如中文詩一般，句與句之間有韻律，很好聽。而我也被拉丁文的聖詠所吸引。除了一些祈禱經文外，所有的語法因沒有運用，都已忘記了。現在想給大家感受一下用拉丁文寫的兩段較為熟悉的經文：

《若1:1》

In principio erat Verbum,
et Verbum erat apud Deum,
et Deus erat Verbum.

在起初已有聖言，
聖言與天主同在，
聖言就是天主。

《聖母經》

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus
ventris tui, Iesus. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis
nostrae. Amen.

(這個不需要翻譯了)

SYLi

4a 言語與神聖

我希望從另外一個角度與大家去分享「言語與神聖」這一課，試問我這個說廣東話的「中國人」是如何得知天主給我的福音

言語上的溝通及基督降生成人是兩個不可缺少的元素。

天主的聖言首先是透過猶太人的文化及言語/語言傳送出來，如果沒有透過言語上的溝通及文字的記載，我們應該沒有可能在耶穌降生二千多年後，還可以接觸到上主的聖言。我們都會承受在巴貝耳塔(Babel tower)的後果，大家都不能明白了解對方，而錯過了聖言。

雖然人類可以用言語去傳送訊息，但如果没有耶穌基督的降生成人，用簡單的比喻去宣講天國的道理，以言以行去彰顯上主的慈愛，活生生地用奇蹟去證實永生的可能性，我們又怎可以與上主有更深一層的認識，了解及接觸。感謝天主。

:

4b 天主教歷史上通用的語言 - 拉丁語

我所認識的拉丁文，只限於在宗教禮儀上及醫學名詞用的一些字而已。透過第十一課，才知道教會與拉丁語的聯繫，是通過歷史文化的影響。拉丁語是很多歐洲語言的基礎，而其中一個特色，就是閱讀者可靠單字去了解語句的意思。課堂最後的一部份 -- 拉丁諺語，使我了解到拉丁文在歷史及哲學上的影響日久常新。

CLi

4a 言語與神聖

人靠文字，言語，或身體語言去溝通，那麼人又如何能與我們看不見的天主溝通呢？

在我來說，是透過讀經，聖經分享及宗教課程來增長我的知識，使我能更加敏銳地聆聽到天主藉著別人或事物對我所說的話語。更加重要的是以謙卑的心靜心祈禱。

我們實在幸福，靠著科技的進步與及一羣不怕犧牲時間與精力的神父和教友引導和我們更加走向信仰的道路，更深入比了解天主的話語。

:

4b 天主教歷史上通用的語言 – 拉丁語

我的家人全都是拜神的，只有我有幸在天主教學校讀書而接觸到天主教，記得第一次望彌撒就是在中一時，覺得很神聖，尤其是看到那些穿著紅白色衣的傳祭搖鈴的時候，聽到那鈴聲感覺很是神聖與特別。我從未參與過拉丁文彌撒，所以完全不知道有何感覺或有什麼特別，對拉丁文的認識只是非常膚淺，就是上英文課時老師告訴我們這個字是由拉丁文延伸出來的。

我並沒有意欲去參與拉丁彌撒因為覺得並沒有什麼意義，聽不懂也不知道神父說什麼，個人認為參與彌撒是聆靜天主的話語，如果聽不懂神父說什麼那又有什麼意義呢！